



# 联合国 大会



PROVISIONAL

A/47/PV.104  
16 June 1993

CHINESE

## 大会

### 第四十七届会议

#### 第一〇四次会议临时逐字记录

1993年5月28日星期五,上午10点

在纽约总部举行

主席: 加内夫先生 (保加利亚)

-- 接纳新会员加入联合国(19)(续)

- (a) 入会申请书
- (b) 安全理事会主席的信
- (c) 决议草案

厄里特里亚代表团主席哈吉·阿里先生发言

摩纳哥大公国国家部长谢克·杜邦先生发言

-- 通过议程和安排工作: 秘书长提请增列项目(8)(续)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

GE

上午10点35分开会

议程项目19(续)

接纳新会员国加入联合国

- (a) 申请加入联合国(A/47/948和A/47/950)
- (b) 安全理事会主席的信(A/47/953和 A/47/954)
- (c) 决议草案(A/47/L.61和A/47/L.62)

主席(以英语发言)今天上午,我要请大会在题为“接纳新会员国加入联合国”的议程项目19下,审议安全理事会关于接纳厄立特里亚和摩纳哥公国加入联合国的积极建议,

安全理事会分别在文件A/47/953和文件A/47/954中建议接纳厄立特里亚和摩纳哥公国加入联合国。有关接纳这两个新会员的决议草案载于文件A/47/L.61和A/47/L.62中。

关于接纳厄立特里亚加入联合国的决议草案A/47/L.61,除了该文件所列国家外,下列国家也成为该决议草案的共同提案国:阿尔及利亚、澳大利亚、巴哈马、巴林、不丹、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、哥斯达黎加、塞浦路斯、捷克共和国、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、埃及、萨尔瓦多、爱沙尼亚、芬兰、法国、加蓬、德国、希腊、危地马拉、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、以色列、意大利、日本、约旦、肯尼亚、科威特、拉脱维亚、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、缅甸、纳米比亚、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、阿曼、巴拿马、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、塞内加尔、新加坡、斯洛文尼亚、苏丹、苏里南、

瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、土耳其、乌干达、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、乌拉圭、委内瑞拉、也门。

LH

关于有关接纳摩纳哥大公国为联合国会员国的决议草案A/47/L.62,除该文件中所列国家之外,下列国家也已经成为提案国:澳大利亚、巴哈马、巴林、不丹、保加利亚、加拿大、哥伦比亚、中国、哥斯达黎加、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、萨尔瓦多、爱沙尼亚、芬兰、加蓬、德国、希腊、危地马拉、印度、印度尼西亚、爱尔兰、以色列、约旦、科威特、拉脱维亚、黎巴嫩、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马尔代夫、马里、马耳他、缅甸、纳米比亚、荷兰、新西兰、尼日利亚、挪威、阿曼、巴拿马、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、罗马尼亚、俄罗斯联邦、塞内加尔、新加坡、斯洛文尼亚、苏里南、瑞典、泰国、土耳其、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、乌拉圭、委内瑞拉和也门。

我们首先审议关于接纳厄立特里亚为联合国会员国的决议草案A/47/L.61。

我是否可认为大会接受安全理事会的建议并以鼓掌方式通过决议草案A/47/L.61?

决议草案A/47/L.61获得通过(第47/230号决议)。

主席(以英语发言):我因此宣布厄立特里亚被接纳为联合国会员国。

我请礼宾官陪同厄立特里亚代表团进入其席位。

厄立特里亚代表团在陪同下进入其席位。

主席(以英语发言):我们现在审议关于接纳摩纳哥大公国为联合国会员国的决议草案A/47/L.62。

我是否可认为大会接受安全理事会的建议并以鼓掌方式通过决议草案A/47/L.

62?

决议草案A/47/L.62获得通过(第47/231号决议)。

主席(以英语发言):我因此宣布摩纳哥大公国被接纳为联合国会员国。

我请礼宾官陪同摩纳哥大公国代表团进入其席位。

摩纳哥大公国代表团在陪同下进入其席位。

主席(以英语发言):我荣幸地在这历史时刻代表大会欢迎厄立特里亚和摩纳哥大公国成为联合国的正式成员。

我祝贺厄立特里亚和摩纳哥大公国,并祝贺联合国接纳了其第182和第183个会员国。我相信,这些新接纳的会员国将为大会和联合国在解决面前的国际关系中的问题方面的努力作出贡献。

我祝愿厄立特里亚和摩纳哥大公国政府和人民在今后和平、繁荣与成功。我愿代表联合国和大会向你们保证:我们在你们作为自由、独立、主权和爱好和平的国家而在国际社会中获得你们的合理地位时予以充分支持。

我现在请塞内加尔代表发言,他将代表非洲国家集团发言。

FP

西塞先生(塞内加尔)(以法语发言):我代表五月份我有幸担任主席的西非国家集团,就厄立特里亚和摩纳哥公国被接纳为联合国的第182和183个成员国向它们的人民和政府表示热烈的祝贺。

厄立特里亚是在该国宣布独立后正好一个月被接纳入联合国,它的被接纳是国际社会对1993年4月23至25日举行的公民投票中绝大多数人自由表达的要作为独立和主权国家加入国际大家庭的意愿的正式承认。

在几年自相残杀的战争之后,实现了和平与民主解决。这样,在非洲之角这个次区域和在整个非洲大陆实现巩固的和平、稳定和合作的道路就打开了。

非洲国家集团对厄立特里亚这个新独立和主权国家进入联合国表示欢迎并向它保证它将给予全心全意的声援。我们深信,国际社会将给厄立特里亚人民一切必要援助以巩固其独立和实现经济和社会发展的目标。

我们毫不怀疑,厄立特里亚作为联合国的一个成员将对实现《宪章》的崇高理想作出可贵的贡献。

请允许我向阿费沃基总统以及厄立特里亚政府和人民表示祝贺,并祝愿它们在议会中成功。

当我再次代表塞内加尔共和国总统兼现任非洲统一组织主席再次表示塞内加尔人民和政府的祝贺的时候,我谨附加我个人的感情。

作为接纳厄立特里亚进入联合国的提案国,对塞内加尔来说是十分荣幸的。

今天接纳摩纳哥公国作为联合国的第183个成员国毫无疑问将为实现本组织原则的普遍性铺平道路。

它也反映了国际社会承认和尊重摩纳哥公国的独立和主权以及它长期以来在世界舞台上所起的杰出作用。它被接纳进入联合国将进一步促进我们《宪章》的崇高理想和目标的实现。

非洲国家集团深信这个今天在大会中取得应有席位的新成员国将对加强国际和平与合作作出堪称楷模的贡献。

塞内加尔自从独立以来一直同该公国保持极好的关系,现在看到它被接纳入联合国感到很高兴。迪乌夫总统要我向摩纳哥代表团转达他的友好和良好祝愿。

我们欢呼厄立特里亚和摩纳哥公国出席大会。非洲向它们说:欢迎。

主席(以英语发言):我请中国代表发言,他将代表亚洲国家集团。

陈健先生(中国):我代表亚洲国家组,向厄立特里亚和摩纳哥公国政府和人民表示热烈的祝贺。厄立特里亚和摩纳哥公国加入联合国是这两国政治生活中意义重大的事件。

特别是厄立特里亚不久前刚刚在联合国的协助下,通过全民公决,获得了独立的地位,今天它又在联合国这个庄严的国际组织中取得了自己的席位。应该说这正是双喜临门。

在当前新的国际形势下,联合国的地位日益提高,作用不断加强。厄立特里亚和摩纳哥两国在这个时候加入联合国,壮大了我们这个国际组织,进一步提高了联合国的普遍性和代表性。

我衷心地希望并相信，厄立特里亚和摩纳哥公国，在参加联合国之后，将根据《联合国宪章》的宗旨和原则，为实现联合国的崇高目标，促进世界和平与发展，作出自己的贡献。

我们亚洲各国期待着与厄立特里亚和摩纳哥公国两国开展富有成效的合作。

主席（以英语发言）：我现在请拉脱维亚代表发言，他将代表东欧国家集团。

鲍马尼斯先生（拉脱维亚）（以英语发言）：作为东欧国家集团的新任主席，我荣幸地代表该集团的成员在厄立特里亚和摩纳哥公国被接纳为联合国成员国的时候向厄立特里亚政府和人民以及摩纳哥公国政府和人民表示我们最良好的祝愿。接纳一个新国家总是一个非凡的时刻，因为它标志着在完成联合国普遍性的过程中走出了又一步。

东欧国家集团期待着同厄立特里亚和摩纳哥公国在联合国中合作。接纳这些新成员将带来新看法和想法，这将改进今后的讨论并对我们实现《联合国宪章》中所阐明的共同目标作出贡献。

主席（以英语发言）：我请玻利维亚代表发言，他将代表拉丁美洲和加勒比集团。

塞拉特·奎利亚尔先生（玻利维亚）（以西班牙语发言）：我非常高兴地代表拉丁美洲和加勒比集团参加大会本次会议，对厄立特里亚和摩纳哥公国加入联合国表示满意。

这两个国家的加入再次体现了联合国的普遍性。它们同时加入联合国这个巧合证明了当今国际社会的民主特征。

一方面，厄立特里亚这个新生国家为独立采取了各种英勇行动并付出代价：鲜血、汗水和眼泪。从其历史的开端起，它曾经历从属它国的局面，在帝国和殖民地之间徘徊直到内战，它为巩固其作为一个主权国家的存在经历15年内战。

另一方面，摩纳哥自20世纪以来一直同形成所谓旧世界的过程紧密地联系在一起，今天它就象持介绍信那样带着其现代化的体制，健全的经济和对指导联合国的各项原则的承诺，来到我们中间。

拉丁美洲和加勒比各国人民虽然观念不同,但都一直把这两国人民视为兄弟。就厄立特里亚这块英勇人民的土地而言,我们曾在头脑中把他们同战争的恶梦联系在一起,我们也同样经历过他们的社会和人类悲剧。至于摩纳哥,我们曾把他们视为拉丁美洲文化和传统的一个不同寻常的十字路口,它使我们向往城堡和神话的神奇景象。

但尽管如此,这两个国家相距非常遥远,却如此相似,它们大相径庭,但现在却在本机构的保护伞下团结起来,这两个国家都有自己的特征和问题,但它们都在这个世界中谋求其空间并在阳光下谋求其合法席位。

它们恰巧在同一天加入这个普遍性的论坛,这一象征还反映了国际社会目前的前景。今天我们大家都知道,和平就是发展,发展就是正义,正义就是平等;总而言之,在分歧的汪洋大海之中,我们大家都在同一条船上——同舟共济。

我们在接纳它们加入行列时,我们也在承诺在团结的标志下共同努力。对厄立特里亚而言是希望;对摩纳哥而言,是其在此存在的地位;对两个国家而言,是一体化的道路;而对我们大家而言是团结的挑战。我们知道,我们新同事将成为庄严载入《宪章》的合作气氛的一部分。我们知道,它们将和大家一起作出共同努力,以便实现形成我们各国指导思想的各项目标,同时谋求平等,这种平等应不仅限于正式立场,而应成为旨在消除贫穷的努力,今天,贫穷仍然是影响全人类——即那些忍受贫穷和容忍贫穷的人——的主要歧视性壁垒。

厄立特里亚和摩纳哥这两个国家都有悠久历史,现在又都信守《宪章》,从某种意义上说,它们代表着两极,在这两极之下人们今天正在审议世界上的各种问题,这个世界深深地致力于找出全球解决办法。未来是属于它们的。

我们相信,这两个国家将在和平和人类持久发展进程中起积极作用,这进程正日益成为联合国的特点,它们将不仅借鉴历史经验,而且还抱着实现联合国理想的真正决心来执行这一任务。我们向它们欢迎。

主席(以英语发言):我现在请意大利代表发言,他将代表西欧和其他国家集团发

言。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):我谨代表西欧和其他国家集团欢迎这两个新会员国加入联合国大家庭。

它们加入联合国是本组织在通往普遍性道路上又迈出了一步。它证明了《宪章》所载各项价值观念和思想的力量与活力。它表明新会员国随时准备同世界上所有其他国家一起,努力促进国际政治、经济和社会合作。

我们特别高兴的是,厄立特里亚经过30年敌对行动和战争后,在国际社会占有一席之地。它加入联合国标志着非洲之角漫长和痛苦斗争的结束,以民主方式进行并经联合国和其他国际机构监测公民投票终于取得了不可辩驳的结果。

厄立特里亚人民所展示的在政治上的成熟程度及他们对和平、稳定、民主与合作的承诺预示着这个新国家命运的良好前景。

另一个新会员国是摩纳哥公国。它是欧洲最小国家之一,而且也是最古老和最美丽的国家之一。它的建国日期要追溯到13世纪。自那时以来,它一直能够维持,或在渡过逆境后重获它所珍惜的独立。在其对国际社会的许多贡献中,它在海洋学领域传统的杰出地位受到了全世界科学家的赞扬。

我们相信,这两个新会员国都将以其自己的方式积极参加联合国工作。

在目前风云变幻之时,所有会员国--不论大小,古老国家还是新生国家--都负有加强联合国作用的责任,应把它作为促进政治、经济和社会发展,确保尊重人权和维护国际和平与安全的唯一普遍工具。我们正是本着这种精神并带着这种心情,热烈欢迎厄立特里亚和摩纳哥公国成为联合国新会员国。我们向它们致以良好的祝愿。

主席(以英语发言):我现在请东道国美利坚合众国代表发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):美国作为联合国的东道国极为满意地同大会其他成员一道欢迎厄立特里亚和摩纳哥公国成为联合国会员。

在厄立特里亚举行的联合国监督下的自由和公平的独立公民投票是和平谈判解决同埃塞俄比亚的长期争端的恰当的结局。我们热忱地希望,全球其他地区卷入冲

突的各方将学习厄立特里亚和埃塞俄比亚最近树立的榜样,寻求和平解决其分歧的方法,使它们的公民能够恢复正常、有生产力的生活。

我们希望厄立特里亚在建设一个民主形式的政府和自由市场经济的努力中取得最大的成功。

摩纳哥公国同美国历来保持着良好的关系,我们友谊的基础是对促进和平事业和全世界人民的繁荣的共同承诺。

摩纳哥公国尽管新加入本组织,但对国际事务并不陌生。它多年来以高度负责的精神参加了一系列国际机构,包括国际原子能机构,联合国教育、科学和文化组织和世界卫生组织。因此,我们今天欢迎摩纳哥公国成为联合国会员。

我们相信,世界社会将从这两个新成员的贡献中获得益处。

主席(以英语发言):我现在很高兴地邀请厄立特里亚代表团团长艾哈迈德·哈吉·阿里先生向大会发言。

哈吉·阿里先生(厄立特里亚)(以英语发言):值此厄立特里亚的历史性日子,请允许我代表厄立特里亚的人民和国家对大会所采取的行动以及各位代表对我国所说的友好的话表示赞赏。

厄立特里亚国人民的政府很高兴接受在联合国--国际大家庭--的成员地位。

在4月23日至25日举行的一次公民投票中--这次投票被不同的观察员,尤其是联合国认为是自由和公平的--98.5%的厄立特里亚人民参加了投票,其中99.8%的人投票赞成独立。通过公民投票和平和民主地解决厄立特里亚问题巩固了区域的和平与稳定,并将促进区域和非洲大陆今后的合作与发展。

在联合国里的成员地位对厄立特里亚来说特别重要,因为联合国在1950年代决定厄立特里亚的未来时发挥了作用,并且也因为本组织所负的特殊责任。

我们感谢秘书长布特罗斯-布特罗斯·加利和会员国在支持公民投票和我们在联合国的成员地位方面发挥的作用。我们希望,联合国及其会员国也将积极支持我们遭到30年战争破坏的国家的重建。

我们再一次高兴地接受在联合国的会员身份,我们谨提出保证,要履行我们作为国际社会一个会员国的义务。

摩纳哥公国国务大臣雅克·杜邦先生的发言

主席(以英语发言):大会现在将听取摩纳哥公国国务大臣的发言。

摩纳哥公国国务大臣雅克·杜邦先生在陪同下走上讲台。

主席(以英语发言):我极为高兴地欢迎摩纳哥公国国务大臣雅克·杜邦先生阁下并请他向大会发言。

杜邦先生(摩纳哥)(以法语发言):首先,请允许我代表兰尼埃三世亲王、他的政府、摩纳哥议会和社会,真诚感谢会员国对摩纳哥公国申请加入联合国的支持。我也谨衷心地感谢秘书长、安全理事会成员和许多国家对我们的申请的支持。

自在十三世纪格里马耳迪家庭建成以来的几个世纪里,我国已形成了自己的特征。我们的历史上有许多关键的日子,但对我们而言,1993年5月28日在我们的历史上将是一个杰出的日子:我可以向各位保证,大公国全体人民都将这样看待这一天,因为这使他们的心中充满了激动和巨大的自豪。我们怎能不赞赏作为一个致力于为各国的和平与安全服务的组织的正式成员的荣誉?这些国家都致力于《宪章》所载的庄严原则。这些原则的基础是法治、正义、自由和对国家主权的尊重,大公国一向深深致力于这些原则。请允许我回顾,摩纳哥曾不遗余力地帮助扩大这些基本原则。

在本世纪初,艾伯特一世亲王这位热心科学的科学家,建造了一座今天仍然存在的宏伟的海洋学博物馆。他了解到,只有学问的进步才能给人类带来幸福,他设立了一座国际和平研究所,研究如何使用仲裁的手段解决国家间的争端。

一些年之后,路易二世亲王建立了一个医学-法学委员会;该委员会在成立的初期拟订了一套在战时尊重人的生命的法规。该委员会在拟订《1949年日内瓦公约》及其《附加议定书》时发挥了关键的作用。

自1955年以来,摩纳哥一直在联合国享受观察员身份。我们是许多国际机构的

成员,经常是从这些机构一开始成立就加入;其中包括联合国教育、科学和文化组织和世界卫生组织,我国在这些机构中发挥了积极的作用。

我们在1975年签署了《赫尔辛基最后文件》,并对欧洲安全与合作会议的工作作出了贡献。

事实上,国际航道测量组织、国际原子能机构下设的国际海洋放射性实验室,以及现在由兰尼埃亲王任主席的地中海科学考察国际委员会等政府间组织的总部,就设在我国境内。这说明,摩纳哥加入联合国是参与国际生活的长期传统的一部分,而且我国准备本着以往努力的精神,继续尽其所能,为促进指导联合国的各项原则作出贡献。

但除了联合国今天正设法解决的对和平与安全之威胁以外,摩纳哥还有一个特别的关注:即我们地球上生态平衡的崩溃,长期而论,这种危险就象冲突一样威胁着地球上人类的生命。多年来,包括最近在里约会议上,兰尼埃亲王孜孜不倦地努力,以指出这一危险,并肯定加强所有国家之间的合作,特别是在发展区域一级行动方面的合作,以有效地保护我们的环境的必要性。因此,我必须在为和平作出如此努力的这一讲坛面前表示,希望我们动员起来面对这一危险。

摩纳哥公国申请加入联合国,以证实其深刻的信念,即只有尊重和严格遵守1945年在旧金山所通过的各项原则,才能建立一个生活在和平与发展中的世界社会。大会刚才欢迎我们加入它的行列,现已成为一名正式成员的摩纳哥将本着这一精神在联合国内工作。

主席(以英语发言):我代表大会,感谢摩纳哥公国国务大臣刚才的发言。

摩纳哥公国国务大臣雅克·杜邦先生在陪同下走下讲台。

主席(以英语发言):我谨宣布,在这次全体会议休会后,将立即在代表入口处前举行一次仪式,以升起厄立特里亚和摩纳哥两国的国旗。

议程项目8(续)

通过议程和工作安排：秘书长提请增列项目(A/47/955)

主席(以英语发言)：秘书长在文件A/47/955中所含的说明中通知大会，在关于设立一个国际法庭，以起诉应对1991年1月1日以来在前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责的人的1993年5月25日的安全理事会第827(1993)号决议通过之后，他谨根据大会议事规则第15条，请在第四十七届会议的议程上增列两个项目。第一个项目题为“起诉应对自1991年以来在前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责的人的国际法庭的资金筹措问题”；第二个项目题为“起诉应对自1991年以来在前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责的人的国际法庭法官的选举”。这是两个重要和紧迫的项目。

秘书长进一步提请把有关国际法庭资金筹措问题的第一个项目分配给第五委员会，有关国际法庭法官选举的第二个项目则在全体会议上直接审议。

除非有人反对，否则我将认为大会同意，在秘书长说明中所描述的情况下，应放弃执行要求就增列和分配新项目问题召开一次总务委员会会议的议事规则第40条的规定。

就这样决定。

主席(以英语发言)：我们首先处理关于第一项目的请求。

我是否可以认为，大会按照秘书长的提议，愿意把一个题为“起诉应对自1991年以来在前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责的人的国际法庭的资金筹措问题”的项目列入大会第四十七届会议的议程，并把它分配给第五委员会？

就这样决定。

主席(以英语发言)：刚才作出的决定将通知第五委员会的主席。

我们现在处理关于第二个项目的请求。

我是否可以认为,大会按照秘书长的提议,愿意把一个题为“起诉应对自1991年以来在前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责的人的国际法庭法官的选举”的项目列入大会第四十七届会议的议程,并在全体会议上直接审议?

就这样决定。

上午11时30分散会。